



Protokol o saradnji

ARCI NOVA i OTVORENI UNIVERZITET

Intenzivna saradnja ARCI NOVE i OTVORENOG UNIVERZITETA u proteklih godinu dana nalaze da se utvrde sadržaji saradnje do septembra 1994. godine.

Na osnovu predloga, dogovora sa jedne i druge strane zajednički se slažemo da se potpiše protokol o saradnji koji će sadržati sledeće projekte i programe:

1. Izložba (slika, karikatura, multimedijalni program) stvaralaca okupljenih oko Arci Nove u Subotici u oktobru 1993. godine.
2. Izložba subotičkih slikara u Milanu (ranije utvrđeni sadržaj) u oktobru 1993. godine.
3. Smotra italijanskog filma (5-6 filmova) u Subotici i Beogradu (jesen 1993. godine)
4. Smotra jugoslovenskog filma u Italiji (5-6 filmova) početkom 1994. godine.
5. Pomoć OTVORENOM UNIVERZITETU SUBOTICA u didaktičkom materijalu (kada je moguće).
6. Angažovanje OTVORENOG UNIVERZITETA na distribuciji humanitarne pomoći koju ARCI NOVA prikuplja za građane Subotice.
7. Pomoć ARCI NOVE OTVORENOM UNIVERZITETU u finansiranju projekta "EDUCTA".
8. Angažovanje ARCI NOVE i OTVORENOG UNIVERZITETA na povezivanju "TERRA'S"-a i Udruženja za prirodnu hranu u okolini Milana.
9. Prezentiranje aktivnosti Arci Nove (Milano) građanima u Subotici i Beogradu i OTVORENOG UNIVERZITETA u gradovima Severne Italije.

10. Povezivanje privatnih privrednika iz Subotice sa odgovarajućim privrednim partnerima u Milanu.
(jesen 1993. godine)
11. Pomoć OTVORENOM UNIVERZITETU u edukaciji zainteresovanih za učenje italijanskog jezika (od jeseni 1993.)
12. Zajedničko organizovanje konferencije o izgledima Evropske levice danas.
13. Razvijanje saradnje vezane za Medjunarodni filmski festival, koja je započeta ove godine.
14. Razmena i gostovanja muzičkih grupa od ozbiljne do rock muzike prema konkretnom dogovoru i potrebi partnera.

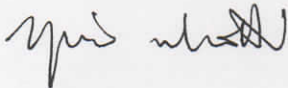
Da bi ova saradnja imala svoju stalnost i kontinuitet, predlažemo da se imenuju komesari sa jedne i druge strane.

Od OTVORENOG UNIVERZITETA komesar je Marina Muštović, a od Arci Nova _____.

Subotica, 20.07.1993.

ZA ARCI NOVA

Sergio Silvoti



Protocollo di collaborazione
fra ArciNova Milano e Università' Aperta di Subotica.

L'intensa rapporto di cooperazione fra ArciNova Milano e Università' Aperta di Subotica nell'anno passato impone di definire progetti concreti e precisi di collaborazione fino a settembre 1994.

In base alle proposte e in accordo le parti concordano di firmare il protocollo di collaborazione che consta dei seguenti punti:

- 1) organizzare una mostra (di pittura, disegno, grafica o espressioni multimediali) degli artisti collegati ad ArciNova Milano a Subotica nel prossimo ottobre 1993;
- 2) organizzare una mostra di artisti di Subotica a Milano nell'ottobre 1993 (accordi già stabiliti in precedenza);
- 3) Rassegna di film italiani (5 o 6 pellicole) a Subotica e Belgrado nell'autunno 1993;
- 4) rassegna di film jugoslavi in Italia (5 o 6 pellicole) nell'inizio del 1994;
- 5) aiuti all'Università' Aperta di Subotica, consistenti di materiale didattico (quando ve ne siano le condizioni);
- 6) impegno (coinvolgimento attivo) dell'Università' Aperta di Subotica nella distribuzione di aiuti umanitari che ArciNova Milano raccoglie le popolazioni di Subotica;
- 7) aiuto di ArciNova Milano nel finanziare il progetto "EDUCTA";
- 8) impegno di ArciNova Milano e Università' Aperta di Subotica a collegare "TERRA'S" a strutture per l'alimentazione naturale della zona di Milano;
- 9) presentazione delle attività' di ArciNova Milano ai cittadini di Subotica e di quelle dell'Università' Aperta di Subotica ai cittadini di Milano;
- 10) collegamento fra imprese private di Subotica con analoghi partner italiani;
- 11) aiuto all'Università' Aperta di Subotica nel gestire l'insegnamento della lingua italiana alle persone interessate in Jugoslavia (dall'autunno del 1993);
- 12) organizzazione di un incontro/conferenza sulle prospettive della sinistra europea, oggi;
- 13) sviluppo della cooperazione per quello che riguarda il "Festival Internazionale del Cinema" iniziato quest anno;
- 14) scambio di ospitalità' e presentazione di gruppi musicali (rock o classici o altro) secondo proposte concrete e necessita' vincolanti uno dei due partner;

Allo scopo di assicurare che il rapporto di collaborazione sia permanente e continuo proponiamo di nominare un commissario (delegato) per ognuno delle due parti.

Da parte dell'Università Aperta di Subotica la delegata e' Marina Mustovic e per ArciNova Milano _____ .

Subotica 20. VII . 1993

Per ArciNova Milano
Sergio Silvotti

Per Università Aperta di Subotica
Il Direttore Blazo Perovic

OPEN UNIVERSITY - SUBOTICA

CARO SERGIO,

VUOLGO L'OCCASIONE A RINGRAZIARE CORDIALMENTE A TE E TUTTI
GLI AMICI DELL' ARCI NOVA PER L'OSPITALITA E GENTILEZZA
CHE CI AVETE MOSTRATO DURANTE NOSTRA RECENTE VISITA PRESSO
VOSTRI UFFICI A MILANO.

VOGLIO PARTICOLARMENTE ESPRIMERE LA MIA GRATITUDINE PER IL
SPLENDIDO PROGRAMMA DELLE VISITE ED CONTATTI CHE CI AVETE ORGANIZ-
ZATI E DI CUI ASPETTIAMO UNA BUONA COLLABORAZIONE.

PER QUANTO RIGUARDA L'ESPOSIZIONE /MONETA/ AVEVAMO FORTUNA CON
DOGANA UNGARESE COSI CHE DOVEVAMO SENZA PROBLEMI PORTARLA A SU-
BOTICA DOVE INTENDIAMO AD ORGANIZZARLA ALLA FINE DELLA SETTIMANA
PROSSIMA.

PER IL CONCERTO DI "GARMINA BURANA", TI PREGO D'INVIARE I DEPLIANT
ALL'INDIRIZZO DI "OPVORENI UNIVERSITET" /UNIVERSITA APERTA/ SICCOME
NOI VEREMO A CURARE I CONTATTI PER NOVI SAD E BELGRADO.

VEDRAN CI SENTE MEGLIO E OGGI DEVE PARTIRE PER LONDRA.

TI RIVELO UN PICCOLO SEGRETO CHE LA TERESA E ASSOLUTAMENTE
AFFASCINATA CON TUTTO CHE AVETE FATTO PER NOI, PARTICOLARMENTE
PERO CON IL CHARME DEL SIG. PAOLO.

TI INVIO LA PROSSIMA EDIZIONE IL RIASSUNTO DELLA NB INTESA.

ANCORA UNA VOLTA VOGLIO RINGRAZIARE ALLA ARCI NOVA PER TUTTO
APPORTO ED AIUTO OFFERTO ALLA UNIVERSITA APERTA DI SUBOTICA ED
ALLA JUGOSLAVIA. GRAZIE A TE, ANELA, MILOSO, LUIGI, PAOLO, CORRADO
E TUTTI ALTRI NOSTRI AMICI.

SPERANDO DI VEDERTI NEL NOSTRO PROSSIMO INCONTRO A SUBOTICA IN
NOVEMBRE 93, VI PORGEO PER SINCERI SALUTI ANCHE DA PARTE DI
TERESA, VEDRAN E BOBKO.

BLAZO

P.S.

SE TI CONVIENE, POSSIAMO COMUNICARE IN ITALIANO

Subotica, 24. 09. 1993.